



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2025・05

Atendimento no feriado do Golden Week

ゴールデンウィーク期間中

Devido ao feriado do Golden Week, **a prefeitura estará fechada entre os dias 5 (2ª.f) ~ 6 (3ª.f) de Maio**, voltando ao atendimento no dia 7 (4ª.f). **Preveremos grande movimento e tempo de espera nos dias 1 (4ª.f), 2 (5ª.f), 7 (3ª.f), 8 (4ª.f) e 9 (5ª.f) de Maio.** Desde já, agradecemos a sua colaboração e compreensão.

Dia1 (5ª.f.)	Dia 2 (6ª.f.)	Dia 3 (Sáb)	Dia 4 (Dom)	Dia 5 (2ª.f.)	Dia 6 (3ª.f.)	Dia 7 (4ª.f.)
○	○	×	×	×	×	○

Auxílio aos recém-casados que iniciam uma nova etapa de suas vidas na Cidade de Koka!

甲賀市での新婚生活を応援します！



Estaremos auxiliando parcialmente com as despesas de moradia e mudança dos recém-casados que estarão iniciando uma nova etapa de suas vidas na Cidade de Koka.

>>> Correspondentes:

- ① Casais que registraram o casamento entre 2025/01/01 ~ 2026/03/31 na Cidade de Koka
- ② Casais com até 39 anos (na data do casamento)
- ③ O limite da renda total do casal é de até ¥5,000,000
- ④ Que pretendem continuar morando na Cidade de Koka entre outros requisitos

>>> Valor do auxílio:

Até ¥300,000 para despesas relacionadas à moradia e/ou mudança em virtude do casamento

>>> Maneiras de solicitação:

Acesse a homepage da cidade pelo código QR ao lado para mais informações.



Informações: Dpto. Promotor de Políticas (Seisaku-Suishin-Ka)

TEL: 0748-69-2105 FAX: 0748-63-4554

Prolongação na validade do Comprovante de pagamento exclusivo para inspeção (Shaken-You-Nouzei-Shoumeisho)

軽自動車税の車検用納税証明書の有効期限が延長されます

O prazo de validade do Comprovante de pagamento exclusivo para inspeção de automóveis de porte leve (Keijidousha-Saken-You-Nouzei-Shoumeisho) será prolongado por 1 mês a partir deste ano letivo. Também, a partir de Abril de 2025 a inspeção poderá ser feita com até 2 meses de antecedência.

Prazo de validade	Até o ano letivo Reiwa 6 (2024) ⇒ Dia 31 de Maio A partir do ano letivo Reiwa 7 (2025) ⇒ Dia 30 de Junho
-------------------	--

※ Devido à eletrônica do sistema de confirmação de pagamento do imposto de automóveis de porte leve (JNKS), basicamente não é necessário a apresentação do Comprovante de pagamento exclusivo para inspeção (Shaken-You-Nouzei-Shoumeisho).

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka)

TEL: 0748-69-2128 FAX: 0748-63-4574

Aviso sobre o Exame de Saúde Coletivo a partir de Junho-6月からの集団健診(検診)のお知らせ

Necessário providenciar a reserva!

Os exames de saúde coletivo de Junho à Julho serão realizados conforme a programação abaixo. Vamos nos prevenir de doenças, participando periodicamente dos exames! Verifique mais informações no calendário de exames.



Maneiras de fazer a reserva por telefone:

Exames de Câncer Acima de 40 anos (Útero acima de 30 anos)	Período de reserva: Dia 12 (2ª.f.) ~ 16 (6ª.f.) de Maio Telefone: <u>0120-582-047</u> Horário: Das 9:00 ~ 18:00 horas ※ Prevemos grande possibilidades da linha ficar bastante ocupada, portanto utilize o sistema de reserva pela internet. ※ Não é necessário fazer a reserva para o Exame de câncer de intestino grosso e Exame específico.
Exame Específico Entre 40 ~ 64 anos	Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) Telefone: 0748-69-2141 ※ Não é necessário fazer a reserva para o exame coletivo.

Maneiras de fazer a reserva pela internet (24horas):

Exames de Câncer Acima de 40 anos (Útero acima de 30 anos)	Período de reserva: Do dia 12 (2ª.f.) ~ 23 (6ª.f.) de Maio Faça a leitura do código QR ao lado para fazer a reserva.	
Exame Básico Entre 16 ~ 39 anos	Período de reserva: Pode ser feita o ano inteiro pelo site Faça a leitura do código QR ao lado para fazer a reserva.	

Programação dos exames e horário de recepção:

Local	Data	Estômago e Pulmão	Intestino Grosso	Mama e Colo do Útero	Exame Básico	Exame Específico
		Homens: 9:00~9:15 9:30~9:45 Mulheres: 10:00~10:15 10:30~10:45	Distribuição e venda do recipiente 9:00~11:00	13:30~13:45 14:00~14:15 14:30~14:45	9:00~10:45	9:00~11:00
Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	Dia 5 de Junho (5ª.f.)	●	●	●		
	Dia 6 de Junho (6ª.f.)	●	●		●	●
Konan-Chiiki-Shimin-Center	Dia 11 de Junho (4ª.f.)	●	●	●		
	Dia 12 de Junho (5ª.f.)	●	●			●
Minakuchi-Hoken-Center	Dia 14 de Junho (Sáb)	Lady's Day Recepção: 9:00 ~ 10:45		Todos os exames de câncer serão realizados no período da manhã		
Shigaraki-Kaihatsu-Center	Dia 19 de Junho (5ª.f.)	●	●	●		
	Dia 20 de Junho (6ª.f.)	●	●		●	●
Hekisui-Hall	Dia 25 de Junho (4ª.f.)	●	●	●		
Minakuchi-Hoken-Center	Dia 26 de Junho (5ª.f.)	●	●	●		●
	Dia 27 de Junho (6ª.f.)				● 18:00 ~19:15	● 18:00 ~19:15
	Dia 1 de Julho (3ª.f.)	●	●	●		●
	Dia 2 de Julho (4ª.f.)	●	●	●		●
	Dia 3 de Julho (5ª.f.)				● 9:30 ~10:45	
Kafuka-Shougai-Gakushuu-Kan	Dia 17 de Julho (5ª.f.)	●	●	●		
	Dia 18 de Julho (6ª.f.)	●	●		●	●

Informações: Exame Básico e Câncer: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168
 Exame Específico: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2141

Verba excepcional para combate ao aumento do custo de vida

物価高騰対策予算

Estaremos utilizando os subsídios governamentais para auxiliar os cidadãos e empresas que sofrem consequências devido ao aumento de custo de alimentos, energia e outros.

Além das atividades citadas abaixo, há também outros como apoio emergencial para combustível de uso agrícola; instalações para promoção agrícola; combustível de empresa de oferecem o transporte público; instalações de lâmpadas Led em ruas comerciais e ajuda de custo de empresas fabricantes de sakê.



Benefício excepcional para famílias com filhos

子育て世帯応援臨時給付金支給事業



Está previsto um novo benefício para as famílias com filhos que sofrem as consequências do aumento do custo de vida. **Estaremos informando posteriormente pela homepage da cidade** (código QR ao lado), os detalhes, época e outros sobre o benefício! **Aguarde!**



Informações: Sala Promotora de Benefícios Especiais (Rinji-Kyuufukin-Taisaku-Shitsu)

TEL: 0748-69-2280 FAX: 0748-63-4085

Merenda escolar · 学校給食事業

A merenda escolar continuará sendo oferecida sem acréscimo financeiro às famílias com filhos que estudam em escolas do shogakko ou chugakko da cidade e sendo mantido a qualidade e quantidade. Verifique mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.



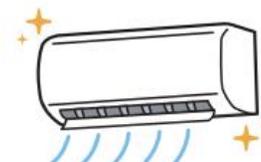
Informações: Dpto. de Serviço Geral de Educação (Kyouiku-Soumu-Ka)

TEL: 0748-69-2241 FAX: 0748-69-2293

Auxílio para troca de ar condicionado com baixo consumo energético · 省エネ家電製品買替補助金

Estaremos auxiliando às famílias que estiverem trocando o ar condicionado para um modelo com etiquetas de baixo consumo energético acima de 2 estrelas, que forem adquiridos em lojas localizadas dentro da cidade e outros requisitos.

Para mais informações, verifique a homepage da cidade pelo código QR abaixo.



環境未来都市2050
KOKA CITY

>>> Valor do auxílio:

Nível de consumo energético	Valor
De 3.0 ~ 5.0 ★	¥ 20,000
De 2.0 ~ 2.9 ★	¥ 10,000



Verifique aqui!



※ Haverá um acréscimo de ¥20,000 para as famílias isentas do imposto residencial e/ou famílias compostas somente por pessoas acima de 75 anos.

>>> Correspondentes:

Aqueles que estiverem registrado na Cidade de Koka e estão fazendo a troca do ar condicionado de sua residência **(Não corresponde àqueles que estão adquirindo um novo aparelho).**

※ Somente 1 aparelho por família.

>>> Prazo de solicitação: Até o dia 16 de Fevereiro de 2026 (2ª.f)

※ Porém, será finalizado ao atingir a verba estipulada.

**Informações: Sala de Desenvolvimento da Cidade Sustentável
(Kankyō-Miraitoshi-Suishin-Shitsu) TEL: 0748-69-2144 FAX: 0748-63-4554**

>>> Para aqueles que estão pensando em fazer reformas durante este ano letivo

令和7年度中にリフォームをお考えの方へ

Utilize o Sistema de Auxílio para reformas residenciais

物価高騰対策住宅リフォーム事業補助制度をご活用ください



>>> **Prazo: Até o dia 30 (6ª.f) de Maio (Solicitações por correspondência devem chegar até essa data)**

※ Quando ultrapassar o orçamento previsto, será mediante sorteio público.

>>> **Maneiras de fazer a solicitação:**

1- Requerimento online:

Preencha o formulário de requerimento mediante leitura do código QR ao lado.

2- Apresentação no balcão:

Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e apresente-os dentro do prazo determinado no departamento responsável abaixo, nos Centros de Atendimento Regionais ou envie pelo correio



>>> **Obras correspondentes: É necessário enquadrar em todos os 3 itens abaixo.**

- ① Reforma realizada por empresas com a sede localizada na Cidade de Koka (inclui empreiteiras) ou empresas autônomas
- ② Obras que possam ser iniciadas e finalizadas entre 2025/04/01 ~ 2026/03/31
- ③ Obras de reformas com o custo acima de ¥100,000

※ Não é possível fazer várias solicitações (diversas divisões) dentro do mesmo ano letivo.

※ Não corresponde às residências que anteriormente já receberam algum tipo de auxílio para reformas (há algumas exceções). Em relação à obras de neutralização de carbono, corresponde mesmo que anteriormente tenha recebido este tipo de auxílio.

※ Verifique a homepage da cidade, para mais detalhes sobre os critérios para solicitação

Sistema de auxílio para reformas residenciais (Verba total de ¥42,000,000)

Divisão	Porcentagem e Valor limite do auxílio
Família padrão “Ippan-Setai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000
Famílias com crianças “Kosodate-Setai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥200,000
Famílias com idosos e deficientes “Fukushi-Setai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000
Reformas para moradia de 3 gerações “San-Sedai”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥300,000
Reaproveitamento de casa vaga “Akiya”	50% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥500,000
Terreno agrícola com casa vaga “Nouchi-Tsuki-Akiya”	50% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥1,000,000
Neutralização de carbono “Carbon-Neutral”	20% do valor da obra, porém com o valor limite de ¥100,000

Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)
TEL: 0748-69-2188 FAX: 0748-63-4087

Atendimento de finais de semana e feriados no

“Minakuchi-Shinryojo” みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 3, 4, 5, 6, 11, 18 e 25 de Maio >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

Informações:

Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171

Aplicação regular da vacina contra herpes zoster para idosos

高齢者帯状疱疹ワクチン 定期接種を実施しています

>>> Correspondentes:

Moradores da cidade que correspondem os itens 1 ou 2 mencionados abaixo

① Pessoas que completam 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos neste ano letivo e/ou pessoas acima de 100 anos

※ Somente neste ano letivo, todos acima de 100 anos correspondem à aplicação da vacina.

※ Os correspondentes serão notificados individualmente.



② Pessoas entre 60 ~ 65 anos que possuem deficiência na função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana

>>> O que portar:

- Documento que comprova a identidade (Cartão do My-Number, carteira de habilitação e outros)
- Cupom de ajuda parcial do custo da vacina
- Custo da vacina

Homepage



>>> Quantidade de doses:

Tipo de vacina	Doses	Custo por dose
Vacina viva	1 dose	¥2,500
Vacina recombinante	2 doses	¥6,500

>>> Estabelecimentos médicos indicados:

Difere conforme o estabelecimento. Verifique a notificação individual ou a homepage da cidade.

Necessário reserva antecipada!

Requerimento para isenção

A isenção do custo da vacina poderá ser feita quando corresponder aos itens mencionados abaixo:

- 1- Famílias asseguradas pelo Auxílio Substância (Seikatsu-Hogo)
- 2- Famílias isentas do pagamento do imposto residencial (Shimin-Zei-Hikazei)

※ A aplicação regular não corresponde àqueles entre 50 ~ 64 anos, porém estaremos auxiliando parcialmente o custo daqueles que fizeram a aplicação opcional.



Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

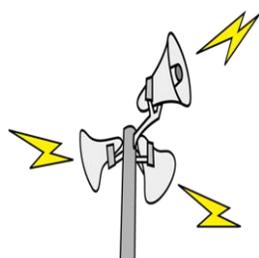
Aviso do Teste do sistema de alarme nacional J-ALERT

全国瞬時警報システム(Jアラート)の全国一斉情報伝達試験のお知らせ

Todos os aparelhos transmissores residenciais e alto-falantes externos instalados na Cidade de Koka, **serão acionados no volume máximo! Não se apavorem!**

O teste será em japonês e será anunciado "Korewa jei araato no tesuto desu!" (Teste do sistema J-Alert).

Aqueles que fizeram o registro para receber mensagens de emergências, estarão recebendo também mensagens para o teste do sistema. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.



Programação	Segunda data (reserva)	Horário
Dia 28 de Maio (4ª.f)	Dia 25 de Junho (4ª.f)	Em todas as datas será às 11:00 horas
Dia 20 de Agosto (4ª.f)	Dia 10 de Setembro (4ª.f)	
Dia 12 de Novembro (4ª.f)	Dia 03 de Dezembro (4ª.f)	
Dia 6 de Fevereiro (6ª.f)	Dia 20 de Fevereiro (6ª.f)	

Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka)

TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Dentro do Minakuru-Plaza

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 10 de Julho (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Para afiliados no Seguro de Saúde Nacional entre 40 ~ 74 anos

Auxílio de custo do exame médico completo (Ninguen-Dock)

国民健康保険加入の40~74歳の皆さまへ 人間ドック検診費助成のご案内

>>> **Correspondentes: Aqueles que se enquadram à todos os itens abaixo.**

- 1- Pessoas entre 40 ~ 74 anos de idade que estão assegurados pelo Seguro de Saúde Nacional
- 2- Famílias que não possuem pendência de pagamento do imposto do Seguro de Saúde Nacional
- 3- Pessoas que irão fazer o exame médico completo (Ninguen-Dock) até 2026/03/31, incluindo todos os itens do exame específico (Tokutei-Kenshin)
- 4- Pessoas que não irão fazer o exame específico neste mesmo ano letivo

>>> **Valor do subsídio:**

Metade do valor do custo. (Porém com o valor limite de ¥20,000 e/ou ¥30,000 quando inclui o check up cerebral). ※Somente uma vez ao ano.



>>> **Maneiras de fazer a solicitação:**

- 1- < **Solicitação antecipada** > Também poderá solicitar através do código QR ao lado. Apresente o cartão do seguro de saúde e o cupom do exame específico



- 2- < **Solicitação posterior** >

Apresente o cartão do seguro de saúde, resultado do exame, recibo e documento para confirmação da conta para depósito. (Iremos tirar a cópia do resultado do exame e recibo)

>>> **Locais para o requerimento:**

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) e/ou Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)
TEL: 0748-69-2141 FAX: 0748-63-4618

ERRATA・訂正とお詫び

Pedimos desculpas pois na coluna “**Colaborem com a separação de produtos com mercúrio**” publicada em Abril de 2025, as informações sobre os locais para jogar os produtos que contém mercúrio estavam incompletas. Verifique abaixo ou faça o download e acesse o aplicativo para separação do lixo da cidade pelo código QR ao lado.



Produtos com mercúrio	Locais e cuidados para jogá-los
Lâmpada e pilha	Coleta normal do mês, Eco-Station ou Funen-Butsu-Shorijo
Termômetro e medidor de pressão	Eco-Station, Funen-Butsu-Shorijo, Dpto. de Segurança e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyô-Ka), Centros de Atendimentos Regionais (Necessário que enrole com plástico bolha)
Pilha botão	Lojas colaboradoras (Necessário que isole com fita e outros)
Pilha de íon lítio, carregador móvel, cigarro eletrônico etc.	O que não puder ser recolhido nas lojas colaboradoras, leve-os ao Eco-Station, Funen-Butsu-Shorijo, Dpto. de Segurança e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyô-Ka) ou Centros de Atendimentos Regionais

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyô-Ka) TEL: 0748-69-2145

Pagamento de impostos e taxas do mês de Maio

今月の納税

Prazo de pagamento: Dia 2 de Junho (2ª.f.)

Imposto sobre Bens Fixos (1ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(1期)
Imposto Sobre Carros de porte leve (Valor Total) (Kei-Jidosha-Zei)	軽自動車税(全期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Esgoto / Taxa de uso de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 2 e 3) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (2月・3月使用分)

Balcão de atendimento extra de Maio - 5月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 13, 20 e 27 de Maio)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.



É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo do que o guichê da prefeitura.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

**Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.